

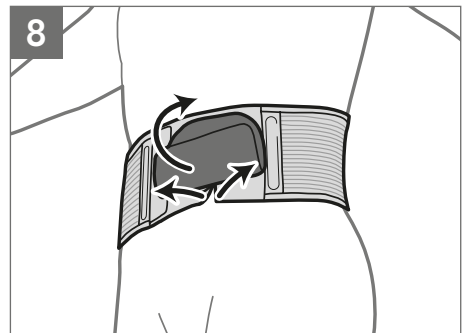
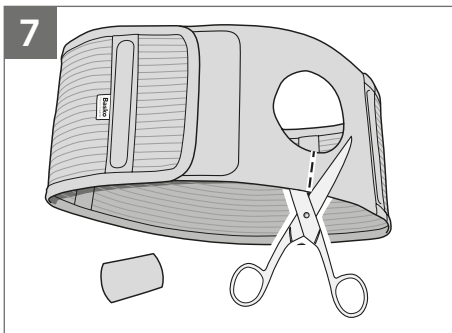
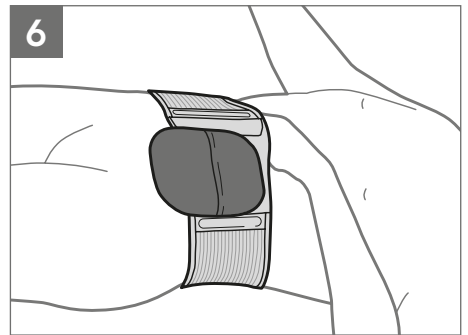
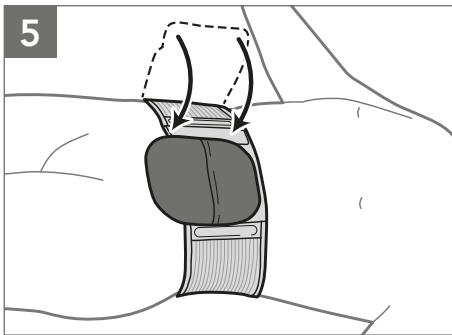
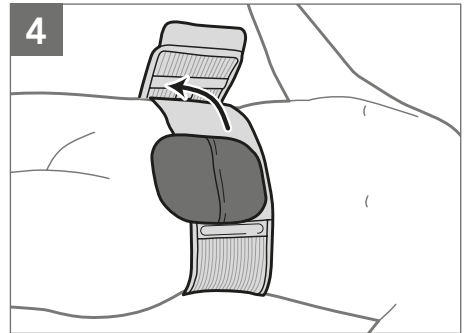
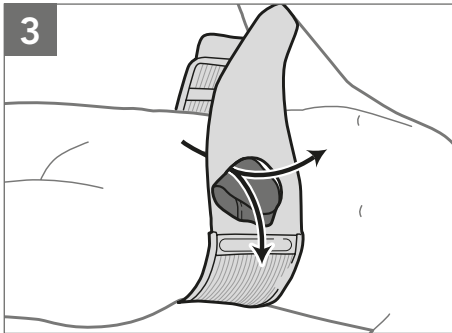
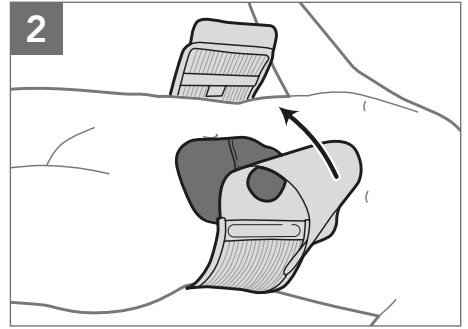
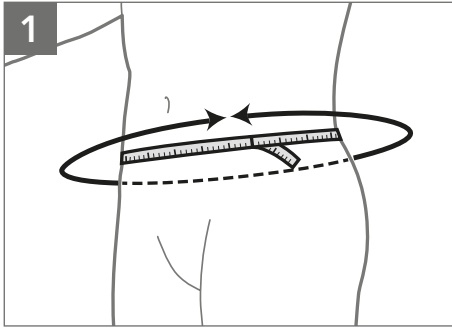
Stomy

Ostomy belt



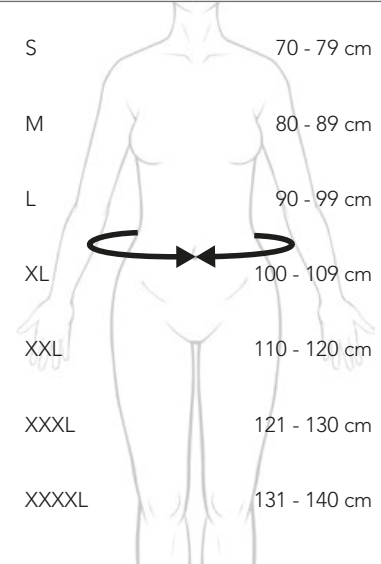
- NL** Gebruiksaanwijzing Stoma bandage
- DE** Gebrauchsanleitung Stomabandage
- ENG** Instructions for use Ostomy belt
- FR** Mode d'emploi Bandage de stomie
- SE** Användarinstruktioner Stomibandage
- NO** Bruksanvisning Stomibrokkbelte
- DK** Brugerinstruktioner Stomibælte
- FI** Sovitusohjeet / Avanneliivi
- IT** Istruzioni d'uso della fascia
- ES** Instrucciones de uso de las fajas

Basko
Healthcare



Size chart

Art. nr.	Height	Ø belt aperture
370.15-S	15 cm	Ø 72 mm
370.15-M	15 cm	Ø 72 mm
370.15-L	15 cm	Ø 72 mm
370.15-XL	15 cm	Ø 72 mm
370.15-XXL	15 cm	Ø 72 mm
370.15-XXXL	15 cm	Ø 72 mm
370.15-XXXXL	15 cm	Ø 72 mm
370.20-S	20 cm	Ø 72 mm
370.20-M	20 cm	Ø 72 mm
370.20-L	20 cm	Ø 72 mm
370.20-XL	20 cm	Ø 72 mm
370.20-XXL	20 cm	Ø 72 mm
370.20-XXXL	20 cm	Ø 72 mm
370.20-XXXXL	20 cm	Ø 72 mm



Gebruiksrichtlijnen

Uw stoma-, wondverpleegkundige of behandelend arts heeft u geadviseerd om een stomabandage te gaan dragen. Voor een optimale verzorging dient de gebruiker voor het in gebruik nemen van de bandage deze gebruiksaanwijzing eerst zorgvuldig te lezen. Dit product is een medisch hulpmiddel en is alleen bedoeld voor gebruik door één persoon.

Beoogd gebruik van het product

De Stomy bandage wordt voornamelijk postoperatief ingezet ter ondersteuning van de buikwand en preventief tegen hernia- prolapsvorming gebruikt, o.a. bij hogere fysieke activiteiten waarbij de druk op de buikwand hoger is (sporten, tuinieren, tillen, stofzuigen, etc.). De Stomy bandage biedt stomadragers een hoog draagcomfort, een veilig en zekerder gevoel in het dagelijks leven.

Aanleggen van bandage

Om de Stomy bandage op de juiste manier te dragen, dient u de band bij voorkeur liggend om te doen. Indien er sprake is van een breuk zal deze in veel gevallen terug in de buik zakken en geeft de bandage tegendruk. Op deze manier wordt de breuk optimaal ondersteund. De bandage wordt zodanig aangetrokken dat men er de hand nog tussen kan schuiven. De bandage zit dan voldoende strak om steun te geven maar draagt toch nog comfortabel.

Afb. 1

Voor het bepalen van de juiste maat dient de omvang van de buik te worden opgemeten. Bepaal aan de hand van het maatschema welke maat de juiste is.

Afb. 2

Leg de stomabandage op bed (of doe deze losjes om) en ga erop liggen. Plaats de velourszijde met de stoma-opening over het stomazakje.

Afb. 3

Vouw de onderzijde van het stomazakje in een punt en voer deze in zijn geheel vanuit de binnenzijde van de bandage door de stoma-opening heen, waarbij de plakzijde van het zakje achter de bandage blijft zitten.

Afb. 4

Let op dat het stomazakje vlak en zonder plooiën aanligt en plaats aansluitend het uiteinde van de bandage over de buik.

Afb. 5

Breng nu de bandage op de gewenste spanning en sluit de bandage door het uiteinde met klittenbandhaak op het velours vast te zetten.

Afb. 6

Na het sluiten van de bandage dient u te controleren of het mogelijk is een hand tussen de bandage en uw buik te plaatsen. Zo nodig past u de spanning aan. Hierna kunt u gaan staan.

Afb. 7 (optioneel)

U kunt ervoor kiezen een extra sluiting aan te brengen onder de stoma-opening voor het eenvoudig wisselen van het stomazakje zonder de bandage eerst te moeten verwijderen. Knip hiertoe met een scherpe schaar in een rechte lijn het velourspaneel in, direct onder de stoma-opening. Het materiaal rafelt niet.

Afb. 8

De bandage wordt geleverd met een klittenband-strookje. Plaats deze over de geknipte opening om de 2 delen te verbinden. Om het zakje te verwisselen tilt u dit iets naar voren en trekt u 1 zijde van de strook open. Trek de plakrand van het stomazakje los van de huid en verwijder het zakje langs de onderzijde van de bandage. Voor het aanbrengen van een nieuw stomazakje volgt u de instructies zoals eerder beschreven en plaatst u de klittenbandstrook terug.

Indicatie

- Buikwand zwakte (ICD10: M79.9)
- Colon Conduit (ICD10: Z93.9)
- Colostomie (ICD10: Z93.3)
- Enterostomie (ICD10: Z93.4)
- Hernia in litteken en stoma-bereik (ICD10: K43.9)
- Ileostomie (ICD10: Z93.2)
- Ileum-Conduit (ICD10: Z93.9)
- Prolaps (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostoma (ICD10: Z93.6)
- Urostomie (ICD10: Z93.6)

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Extra productinformatie/inzetgebied

De orthese is niet geschikt om in zoutwater gebruikt te worden.

Bestaande gebruikersrisico's

Er zijn geen gebruikersrisico's bekend. Wel dient de gebruiker regelmatig te controleren dat zich geen drukplekken of andere huidirritaties ontwikkelen en dient direct contact op te nemen met de stoma-, wondverpleegkundige of orthopedisch instrumentmaker indien dit wel het geval is.

Waarschuwing

De bandage mag niet te strak zitten maar dient zodanig op spanning gebracht te worden dat men de hand er nog kan tussenschuiven. De bandage mag niet in direct contact komen met open wonden en dient op een droge huid gedragen te worden. Gebruik van lotion of crèmes wordt afgeraden en dient eerst te worden overlegd met uw stoma-, wondverpleegkundige of behandelend arts.

Onderhoudsadvies

Wanneer de bandage niet gedragen wordt is het belangrijk deze met de sluitingen gesloten op te bergen. Ter bevordering van de levensduur van de bandage is het belangrijk dat de klittenbanden vrij blijven van vervuiling, stofresten e.d. om een goede hechting te blijven garanderen.

Gebruikte materialen

Polyester, polyamide, elastaan en viscose.

Wasvoorschriften

Wij adviseren om de bandage te wassen in warm water op 40°C met een fijnwasmiddel.

Om beschadiging van de stof te voorkomen dienen de klittenbandsluitingen vóór het wassen te worden gesloten.



Gebrauchsanweisung

Ihr/e Stomatherapeut/in oder behandelnder Arzt hat Ihnen empfohlen, einen Stomabandage zu tragen. Für eine optimale Versorgung muss der Benutzer diese Gebrauchsanleitung vor der Verwendung der Bandage sorgfältig lesen. Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt und darf nur von einer Person verwendet werden.

Verwendungszweck der Bandage

Die Stomy-Bandage wird insbesondere zur postoperativen Unterstützung der Bauchwand und Vermeidung einer Hernie - hervorgerufen u.a. durch hohe körperliche Aktivität (Sport, Gartenarbeit etc.) - eingesetzt.

Anlegen der Bandage

Die Stomacare-Bandage wird vorzugsweise liegend angelegt und angepasst. Dabei sollte zwischen der Bandage und dem Körper immer noch eine Hand dazwischen passen. So ist sie fest genug und angenehm zu tragen. Durch den Gegendruck der Bandage wird im Falle eines Bruchs dieser wieder in den Bauchraum zurückgezogen.

Abb. 1

Der Umfang des Bauches muss gemessen werden, um die korrekte Größe zu bestimmen. Verwenden Sie die Größentabelle, um zu bestimmen, welche Größe die richtige ist.

Abb. 2

Legen Sie die Stomabandage auf das Bett (oder legen Sie sie locker an) und legen Sie sich darauf. Legen Sie die Velours-Seite mit der Stomaöffnung über den Stomabeutel.

Abb. 3

Falten Sie den Boden des Stomabeutels zu einer Spitze und führen Sie ihn vollständig von der Innenseite der Bandage durch die Stomaöffnung, wobei die Klebeseite des Beutels hinter der Bandage bleibt.

Abb. 4

Vergewissern Sie sich, dass der Stomabeutel flach und faltenfrei ist, und legen Sie dann das Ende der Bandage über den Bauch.

Abb. 5

Bringen Sie nun die Bandage auf die gewünschte Spannung und schließen Sie die Bandage indem Sie das Ende mit Klettverschluss auf dem Velours fixieren.

Abb. 6

Überprüfen Sie nach dem Schließen der Bandage, ob sich noch eine Hand zwischen Bandage und Körper legen lässt. Passen Sie ggf. die Spannung an. Danach können Sie wieder aufstehen.

Abb. 7 (optional)

Sie können einen zusätzlichen Verschluss unterhalb der Stomaöffnung anbringen, um das Wechseln des Stomabeutels zu erleichtern; die Bandage muss dann nicht mehr abgelegt werden. Verwenden Sie dazu eine scharfe Schere, um die Veloursplatte in einer geraden Linie direkt unter der Stomaöffnung einzuschneiden. Das Material franzt nicht aus.

Abb. 8

Die Bandage wird mit einem Klettverschlussband geliefert. Platzieren Sie diesen über dem Öffnungsausschnitt, um die beiden Teile zu verbinden. Um den Beutel zu wechseln, heben Sie ihn leicht nach vorne und ziehen Sie eine Seite des Streifens heraus. Ziehen Sie den Kleberand des Stomabeutels von der Haut ab und entfernen Sie den Beutel entlang der Unterseite der Bandage. Befolgen Sie zum Anbringen eines neuen Stomabeutels die zuvor beschriebenen Anweisungen und platzieren Sie den Klettverschluss wieder.

Indikation

- Bauchdeckenschwäche (ICD10: M79.9)
- Enterostomie (ICD10: Z93.4)
- Hernie im Narben- und Stomabereich (ICD10: K43.9)
- Ileostomie (ICD10: Z93.2)
- Ileum-Conduit (ICD10: Z93.9)
- Kolon-Conduit (ICD10: Z93.9)
- Kolostomie (ICD10: Z93.3)
- Prolaps (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostoma (ICD10: Z93.6)
- Urostomie (ICD10: Z93.6)

Kontraindikationen

Es liegen keine Kontraindikationen vor.

Zusätzliche Produktinformationen / Einsatzbereich

Die Bandage ist nicht für den Einsatz im Salzwasser geeignet.

Bestehende Risiken für Benutzer

Es sind keine Risiken für Benutzer bekannt. Der Benutzer muss jedoch die Haut regelmäßig auf Druckstellen/Hautirritationen prüfen. Sollten diese auftreten, ist sofort der/die Stomatherapeut/in oder der Arzt zu kontaktieren.

Warnung

Die Bandage darf nicht zu eng anliegen, sondern muss so gespannt sein, dass noch eine Hand zwischen Körper und Bandage passt. Die Bandage darf nicht direkt mit offenen Wunden in Kontakt kommen und muss auf trockener Haut getragen werden. Die Verwendung von Lotionen oder Cremes wird nicht empfohlen und muss zuerst mit Ihrer/Ihrem Stomatherapeutin/en oder Ihrem behandelnden Arzt besprochen werden.

Wartungshinweise

Wenn die Bandage nicht getragen wird, ist es wichtig, dass sie mit geschlossenen Verschlüssen aufbewahrt wird. Um die Lebensdauer der Bandage zu fördern, ist es wichtig, dass die Klettbänder frei von Verunreinigungen, Staubrückständen und dergleichen bleiben, um weiterhin eine gute Haftung zu gewährleisten.

Verwendete Materialien

Polyester, Polyamid, Elasthan und Viskose

Waschanleitung

Wir empfehlen, die Bandage mit Feinwaschmittel bei 40 °C zu waschen. Um Beschädigungen des Materials zu vermeiden, ist es wichtig, vor dem Waschen die Klettbänder zu schließen.



Instructions for use

Your ostomy, wound nurse or physician has advised you to start wearing a stoma belt. For optimal care, the user should read these instructions carefully before applying the belt. This product is a medical device and is intended for use by one person only.

Intended use of the product

The Stomy belt is mainly used postoperatively to support the abdominal wall and prevent the formation of hernia and prolapse, for example during physical activities where pressure on the abdominal wall is higher (sports, gardening, lifting, vacuuming, etc.). The Stomy belt offers the wearer a high level of wearing comfort, a safe and secure feeling in daily life.

Applying belt

To wear the Stomy belt correctly, you should preferably apply the belt while lying down. In case of a fracture, in many cases it will sink back into the abdomen and the belt provides counter pressure. This way the fracture is optimally supported. The belt is closed in such a way that you can still slide your hand in between. The belt is then sufficiently tight to provide support but still wears comfortably.

Fig. 1

The circumference of the abdomen must be measured to select the correct size. Use the size chart to determine which size is the best fit.

Fig. 2

Place the ostomy belt on the bed (or put it on loosely) and lie down on it. Position the velour side with the stoma opening over the stoma pouch.

Fig. 3

Fold the bottom of the stoma pouch into a point and feed it from the inside of the belt through the stoma aperture, leaving the sticky side of the pouch on the inside of the belt.

Fig. 4

Make sure that the stoma pouch is flat and without folds and then place the end of the belt over the abdomen.

Fig. 5

Now close the belt to the desired tension by fixing the Velcro hook onto the velour.

Fig. 6

After closing the belt, check whether it is still possible to slide a hand between the belt and the abdomen. If necessary, adjust the tension. After applying you can stand up again.

Fig. 7 (optional)

You can choose to install an additional closure underneath the stoma aperture for easy pouch exchange without having to remove the belt first. To do so, use a sharp pair of scissors to cut the velour panel in a straight line, directly underneath the stoma aperture. The material does not fray.

Fig. 8

The belt is supplied with an additional Velcro strip. Position it over the opening cut, to connect the two parts. To change the pouch, lift it slightly forward and pull one side of the strip to open. Pull the sticky edge of the stoma pouch loose from the skin and remove the pouch along the bottom of the belt. To apply a new stoma bag, follow the instructions as previously described and re-attach the Velcro strip.

Indication

- Abdominal wall weakness (ICD10: M79.9)
- Cicatricial and Stoma hernia (ICD10: K43.9)
- Colon Conduit (ICD10: Z93.9)
- Colostomy (ICD10: Z93.3)
- Enterostomy (ICD10: Z93.4)
- Ileam Conduit (ICD10: Z93.9)
- Ileostomy (ICD10: Z93.2)
- Prolapse (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostoma (ICD10: Z93.6)
- Urostomy (ICD10: Z93.6)

Contraindications

There are no contraindications known.

Additional product information / area of use

The belt is not suitable for use in salt water.

Existing user risks

No user risks are known. However, the user must regularly check if pressure points or other skin irritations occur and must immediately contact the ostomy, wound nurse or technician if so.

Warning

The belt must not be worn too tight and must be tensioned in such a way that the hand can still be inserted. The bandage should not come into direct contact with open wounds and should be worn on dry skin. The use of lotion or creams is not recommended and should first be discussed with your stoma, wound nurse or physician.

Maintenance advice

If the belt is not worn, it is important to store it with the closures closed. To elongate the life of the belt, it is important that the Velcro straps remain free of dirt, dust etc. to continue to guarantee good adhesion.

Materials used

Polyester, Polyamide, Elastane and Viscose.

Washing instructions

We recommend washing the belt in warm water at 40° C with a mild detergent. To prevent damage to the fabric, the Velcro closures must be closed prior to washing.



Conseils d'utilisation

Votre infirmière de stomie/de blessure ou médecin traitant vous a conseillé de commencer à porter un bandage stomie. Afin d'obtenir un entretien optimal, avant d'utiliser le bandage l'utilisateur doit lire attentivement ces instructions. Ce produit est un dispositif médical et est destiné à être utilisé par une seule personne.

Utilisation prévue du produit

Le bandage Stomy est utilisé en particulier en postopératoire pour le support de la paroi abdominale et pour prévenir la formation de hernie et de prolapsus, entre autres pendant d'activités physiques supérieures où la pression sur la paroi abdominale est plus élevée (sports, jardinage, levage, aspiration, etc.). Le bandage Stomy offre au porteur un grand confort de port, un sentiment de sécurité et de sûreté dans la vie quotidienne.

Mettre le bandage

Afin de porter le bandage correctement, il est préférable de mettre le bandage en position allongée. S'il y a une fracture, dans de nombreux cas, elle s'enfoncera de nouveau dans l'abdomen et le bandage exercera une contre-pression. De cette manière, la fracture est supportée de manière optimale. Le bandage est serré de telle sorte que la main peut encore glisser entre les deux. Le support est alors suffisamment serré pour donner du soutien mais s'use encore confortablement.

Fig. 1

Pour déterminer la taille correcte il faut mesurer la circonférence du ventre. Déterminez quelle taille est la bonne sur la base du tableau de mesures.

Fig. 2

Posez le bandage stomie sur le lit (ou mettez-le de façon lâche) et allongez-vous dessus. Positionnez le côté en velours avec l'ouverture de la stomie sur la poche de la stomie.

Fig. 3

Pliez le fond du sac de stomie en un point et faites-le passer entièrement de l'intérieur du pansement à travers l'ouverture de la stomie, en laissant le côté collant du sac derrière le bandage.

Fig. 4

Assurez-vous que le sac stomie est posé plat et sans plis et mettez ensuite l'extrémité du bandage sur le ventre.

Fig. 5

Maintenant, amenez le bandage à la tension désirée et fermez le bandage en attachant l'extrémité au velours à l'aide du crochet velcro.

Fig. 6

Après la fermeture du bandage, vérifiez s'il est possible de placer une main entre le bandage et votre ventre. Si nécessaire, ajustez la tension. Ensuite, vous pouvez vous lever.

Fig. 7 (en option)

Vous pouvez choisir d'attacher une fermeture supplémentaire sous l'ouverture de stomie pour faciliter le changement du sac de la stomie sans enlever le bandage au préalable. Pour ce faire, utilisez des ciseaux tranchants pour couper le panneau de velours en ligne droite, directement sous l'ouverture. Le matériau ne s'effiloche pas.

Fig. 8

Le bandage est livré avec une bande velcro. Placez-le sur l'ouverture coupée pour relier les deux parties. Pour changer le sac, le soulever légèrement vers l'avant et tirer un côté de la bande pour l'ouvrir. Retirez le bord collant du sac de la stomie de la peau et enlevez le sac du bas du bandage. Pour mettre un nouveau sac pour stomie, suivez les instructions décrites ci-dessus et remplacez la bande velcro.

Indication

- Faiblesse paroi abdominale (ICD10: M79.9)
- Conduit du Colon (ICD10: Z93.9)
- Colostomie (ICD10: Z93.3)
- Entérostomie (ICD10: Z93.4)
- Hernie dans la cicatrice et portée de stomie (ICD10: K43.9)
- Iléostomie (ICD10: Z93.2)
- Conduit iléal (ICD10: Z93.9)
- Prolapsus (ICD10: K91.4)
- Urétérocutanéostomie (ICD10: Z93.6)
- Urostomie (ICD10: Z93.6)

Contre-indications

Il n'y a pas de contre-indications connues.

Informations supplémentaires sur le produit / zone de commande

L'orthèse ne convient pas pour une utilisation en eau salée.

Risques existants pour l'utilisateur

Il n'y a aucun risque connu pour l'utilisateur. Cependant, l'utilisateur doit vérifier régulièrement qu'aucune tache de pression ou autre irritation cutanée ne se développe et contacter immédiatement l'infirmière de stomie/de blessure ou luthier orthopédique si celles-ci se produisent.

Avertissement

Le bandage ne doit pas être mis trop serré, mais doit être serré de telle sorte que la main puisse encore glisser entre les deux. Le bandage ne doit pas entrer en contact direct avec des plaies ouvertes et doit être porté sur une peau sèche. L'utilisation de lotion ou de crèmes n'est pas recommandée et doit d'abord être consultée avec votre infirmière de stomie/de blessure ou médecin traitant.

Conseils d'entretien

Quand le bandage n'est pas porté, il est important de le ranger avec les fermetures fermées. Afin de prolonger la durée de vie du bandage, il est important que les bandes velcro restent exemptes de saleté, poussière etc. afin de continuer à garantir une bonne adhérence.

Matériaux utilisés

Polyester, polyamide, élasthanne et viscose.

Consignes de lavage

Nous avons de laver le bandage avec un détergent délicat et de l'eau chaude de maximum 40°C. Afin d'éviter les dommages aux matériaux pendant le lavage, il faut fermer avant le lavage toutes les bandes velcro.



Instruktioner

Din stomikötterska, läkare eller annan sjukvårdsperson har rekommenderat dig att använda ett stomibälte. För att detta skall fungera så bra som möjligt ber vi dig läsa denna instruktion noga före användning. Detta är en medicinteknisk produkt och avsedd endast för en persons användning.

Avsedd användning

Detta stomibälte skall i huvudsak användas postoperativt för att stödja bukväggen och förhindra att det uppstår bräck eller prolaps, t.ex. vid fysisk aktivitet när bukväggen utsätts för ett högre tryck (sport, trädgårdsarbete, lyft, städning etc.). Bältet är bekvämt att ha på sig, ger en ökad säkerhet och stöd i det dagliga livet.

Ta på bältet

Ta på bältet när du ligger ner. När du ligger ner sjunker det opererade området in i buken och när du stänger stomibältet i detta läge ger det därför ett optimalt stöd. Bältet skall sitta så att du fortfarande kan få in en hand mellan magen och bältet. Då sitter det tillräckligt tigt för att ge stöd och är fortfarande bekvämt att bära.

Fig. 1

Storleken bestäms genom att mäta runt kroppen över magen. Välj den storlek som ligger närmast i mått.

Fig. 2

Placera bältet på sängen och lägg dig ner på det (eller tag på det löst runt kroppen och lägg dig ner). Lägg den mjuka delen med stomiöppningen över stomipåsen.

Fig. 3

Vik nederdelen av stomipåsen som en spets och för den genom hålet i bältet med häftsidan av påsen på innsidan av bältet.

Fig. 4

Var noga med att stomipåsen är plan och utan veck. Lägg bältet över magen.

Fig. 5

Stäng bältet och spänn det bekvämt.

Fig. 6

När bältet är på känn efter att det går att få in en hand mellan bältet och magen. Justera om det behövs och stå upp igen.

Fig. 7 (alternativ)

Det är möjligt att göra en extra stängning under stomiöppningen för att underlätta bytet av påse utan att man måste ta av hela bältet.

Klipp en rak linje direkt under stomiöppningen i velourpanelen med en skarp sax. Materialet fransar sig inte.

Fig. 8

Bältet levereras med ett extra kardborrband. Placera bandet över öppning för att sammanfoga de två delarna.

För att byta påse, lyft och öppna bandet på den ena sidan. Drag loss påsen och ta den bort från nersidan av bältet. Sätt på en ny påse och upprepa enligt ovan och sätt tillbaka kardborrbandet.

Indikationer

- Svaghet i bukväggen (ICD10: M79.9)
- Ärrbildning och Stomi bräck (ICD10: K43.9)
- Colon Conduit (ICD10: Z93.9)
- Kolostomi (ICD10: Z93.3)
- Enterostomi (ICD10: Z93.4)
- Ileal Conduit (ICD10: Z93.9)
- Ileostomi (ICD10: Z93.2)
- Prolaps (ICD10: K91.4)
- Uretärstomi (ICD10: Z93.6)
- Urostomi (ICD10: Z93.6)

Kontraindikationer

Inga kända.

Ytterligare information

Bältet är inte avsedd för användning i saltvatten.

Varningar

Det finns inga kända risker med användningen av denna produkt. Kontrollera dagligen att det inte finns några tryckpunkter på huden, irritationer eller skav. Tag i så fall genast av produkten och kontakta din utprovare. Bältet skall inte spännas åt för hårt. Det skall gå att få in en hand mellan bältet och kroppen. Bältet skall inte komma i direkt kontakt med öppna sårtytor. Skall användas mot torr hud. Undvik att använda hudlotion. Konsultera din utprovare för mer information.

Skötselinformation

När bältet inte används är det viktigt att ändå stänga kardborrbanden. För så lång hållbarhet som möjligt är det viktigt att hålla kardborrbanden fria från smuts och damm.

Materialspecifikation

Polyester, Polyamid, Elastan och Viscose.

Tvättinformation

Tvätta bältet i maskintvätt 40°C med ett mildt tvättmedel. Säng kardborrbanden före tvätt.



NO

Stomy

Stomibrokkbelte

Instruksjoner

Din stomisykepleier, lege eller annet helsepersonell har anbefalt deg å bruke et stomibelte. For at dette skal fungere så bra som mulig ber vi deg lese denne instruksjonen nøye før bruk. Dette er et medisinteknisk produkt og beregnet for bruk av en person.

Bruksområde

Dette stomibelte skal i hovedsak brukes postoperativt for å støtte bukveggen, og forhindre at det oppstår brokk eller prolaps, f.eks. ved fysisk aktivitet når bukveggen utsettes for et høyere trykk (sport, hagearbeide, løft, rengjøring etc.). Beltet er behagelig å ha på seg og gir en økt sikkerhet og støtte i dagliglivet.

Ta på beltet

Ta på beltet når du ligger. Når du ligger synker det opererte området inn i buken og når du lukker stomibelte i denne posisjonen gir det derfor en optimal støtte. Beltet skal sitte så stramt at du fortsatt kan få inn en hånd mellom magen og beltet. Da sitter det stramt nok for å gi støtte, og er fortsatt behagelig i bruk.

Fig. 1

Størrelsen bestemmes ved å måle rundt kroppen over magen. Velg den størrelsen som ligger nærmest i mål.

Fig. 2

Plasser beltet på sengen og legg deg ned på det (eller ta det på løst rundt kroppen før du legger deg ned). Legg den myke delen med stomiåpningen over stomiposen.

Fig. 3

Brett nederdelen av stomiposen til en spiss, og før den gjennom hullet i beltet med klebeflaten til posen på innsiden av beltet.

Fig. 4

Vær nøye med å påse at stomiposen er plan og uten brett. Legg beltet over magen.

Fig. 5

Lukk beltet og stram til det føles behagelig.

Fig. 6

Når beltet er på plass; kjenn etter at du får en hånd mellom beltet og magen. Juster ved behov og reis deg opp igjen.

Fig. 7 (alternativ)

Det er mulig å lage en ekstra lukking under stomiåpningen for å forenkle bytte av pose uten at man må ta av hele beltet. Klipp en rett linje rett under stomiåpningen i velourpanelet med en skarp saks. Materialet frynser ikke.

Fig. 8

Beltet leveres med et ekstra borrelåsbånd. Plasser båndet over åpningen for å føye sammen de to delene. For å bytte pose, løft og åpne båndet på den ene siden. Løsne posen og ta den bort fra nedre del av beltet. Sett på en ny pose og gjenta som over og sett så tilbake borrelåsbåndet.

Indikasjoner

- Svakhet i bukveggen (ICD10: M79.9)
- Arrdannelse og stomibrokk (ICD10: K43.9)
- Colon Conduit (ICD10: Z93.9)
- Colostomi (ICD10: Z93.3)
- Enterostomi (ICD10: Z93.4)
- Ileal Conduit (ICD10: Z93.9)
- Ileostomi (ICD10: Z93.2)
- Prolaps (ICD10: K91.4)
- Urostomi (ICD10: Z93.6)

Kontraindikasjoner

Ingen kjente.

Ytterligere informasjon

Beltet er ikke beregnet for bruk i saltvann.

Advarsler

Det finnes ingen kjente risikoer ved bruk av dette produktet. Kontroller daglig at det ikke finnes noen trykkpunkter på huden, irritasjoner eller gnag. Ta i så fall straks av produktet og kontakt utprøveren din. Beltet skal ikke strammes til for hardt. Man skal kunne få inn en hånd mellom beltet og kroppen. Beltet skal ikke komme direkte i kontakt med åpne sårflater. Skal brukes på tørr hud. Unngå bruk av hudlotion. Rådfør deg med utprøveren din for mer informasjon.

Vedlikehold

Når beltet ikke er i bruk er det viktig å allikevel lukke borrelåsen. For å oppnå så lang holdbarhet som mulig er det viktig å holde borrelåsen fri for lo, smuss og støv.

Materialspesifikasjon

Polyester, Polyamid, Elastan og Viscose.

Vaskeanvisning

Vask beltet i maskinvask 40°C med mild såpe. Lukk borrelåsen før vask.



Instruktion

Din stomisygeplejerske, læge eller andet sygehuspersonale har anbefalet dig at anvende et stomibælte. For at dette skal fungere optimalt, beder vi dig læse denne instruktion grundigt inden anvendelse. Dette er et medicinsk produkt og er kun beregnet til brug af en person.

Anvendelse

Stomibæltet skal hovedsagligt anvendes postoperativt til støtte bugvæggen og forhindre, at der opstår brok, prolaps eller lignende, når bugvæggen udsættes for et højere tryk (sport, havearbejde, løft, rengøring etc.). Bæltet er bekvemt at have på og giver en øget sikkerhed og støtte i hverdagen.

Anvendelse af bæltet

For korrekt brug bør du ligge ned, når du tager bæltet på. Når du ligger ned, synker det opererede område ind i bugen og når du lukker stomibæltet i denne position, giver det optimal støtte. Bæltet skal sidde, så du stadig kan få en hånd ind mellem maven og bæltet. Derefter sidder det tilstrækkelig stramt i forhold til støtte og er fortsat bekvemt at bære.

Fig. 1

SStørrelsen bestemmes ved at måle mavens omkreds. Brug måleskemaet i forhold til korrekt størrelse.

Fig. 2

Placer bæltet på sengen og læg dig på det (eller tag det løst på og læg dig ned på sengen) Læg den bløde del med stomiåbningen over stomiposen.

Fig. 3

Fold bunden af stomiposen som en spids og før den gennem hullet i bæltet med hæftesiden af posen på indersiden af bæltet.

Fig. 4

Vær omhyggelig med at stomiposen er glat og uden folder Læg bæltet over maven.

Fig. 5

Luk bæltet og spænd det, så det føles behageligt.

Fig. 6

Bæltet sidder korrekt, når det er muligt at få en hånd mellem bæltet og maven Juster såfremt det er nødvendigt og rejs dig herefter op.

Fig. 7 (alternativ)

Det er muligt at lave en ekstra lukning under stomiåbningen for at lette skiftet af posen uden at man skal tage bæltet af. Klip en lige linje i velourpanelet, direkte under stomiåbningen, med en skarp saks. Materialet trevler ikke.

Fig. 8

Bæltet leveres med et ekstra velcrobånd. Placer båndet over åbningen for at sammenføje de to dele. For at bytte pose, løft og åben båndet på den ene side. Løs posen fra huden og fjern den fra undersiden af bæltet. Påsæt en ny pose og følg instruktionerne fra tidligere. Velcrobåndet påsættes igen.

Indikationer

- Svaghed i bugvæggen (ICD10: M79.9)
- Arvæv og stomi brok (ICD10: K43.9)
- Colon Conduit? (ICD10: Z93.9)
- Colostomi (ICD10: Z93.3)
- Enterostomi
- Ileam Conduit (ICD10: Z93.9)
- Ileostomy (ICD10: Z93.2)
- Prolaps (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostoma (ICD10: Z93.6)
- Urostomi (ICD10: Z93.6)

Kontraindikationer

Ingen kendte.

Yderlig information om produktet

Stomibæltet kan ikke anvendes i saltvand.

Bivirkninger

Ingen kendte bivirkninger. Dog skal brugerne være opmærksom på, at såfremt der forekommer tryk eller andre hudirritationer bør man straks kontakte stomi-/sårsygeplejerske, teknikker el lign.

Advarsler

Bæltet må ikke spændes for stramt og det skal være muligt at få en hånd ind under bæltet.

Bæltet bør ikke komme i direkte kontakt med åbne sår og bør anvendes på tør hud.

Anvendelse af lotion eller creme anbefales ikke og bør først diskuteres med stomi-/sårsygeplejerske eller læge

Vedligeholdelse

Når bæltet ikke anvendes er det vigtigt at opbevare det med lukkede velcrobånd. For lang holdbarhed er det vigtigt at velcrobåndene holdes fri for snavs, støv og lign.

Materialespecifikation

Polyester, Polyamide, Elastane and Viscose.

Vaskeinstruktioner

Det anbefales at vaske bæltet i varmt vand ved 40oC og med mildt vaskemiddel. For at undgå skade på stoffet anbefales det at lukke velcrolukningen før vask.



Ohjeet

Haavahoitajasi tai lääkärisi on suositellut sinulle avanneyyön käyttöönottoa. Parhaan mahdollisen tuloksen saamiseksi pyydämme sinua lukemaan nämä ohjeet huolellisesti. Tämä tuote on lääketieteellinen tuote ja tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen käyttöön.

Tuotteen käyttö:

Tätä avanneyvötä käytetään pääasiallisesti postoperatiivisesti tukemaan vatsanseinämää ja estämään tyrien tai laskeutumien synty, esim. fyysisen aktiiviteetin yhteydessä kun vatsanseinämään kohdistuu suurempi paine (urheilu, puutarhatyöt, nostot, siivous jne). Vyö on mukavan tuntuinen päällä, antaa lisätukea ja tukee päivittäisessä arjessa.

Vyön pukeminen

Pue vyö kun olet makuullasi. Pitkällään ollessasi operoitu alue laskeutuu vatsan alueelta ja kun suljet avanneyyön tässä asennossa, saat optimaalisen tuen. Vyö istuu hyvin, kun saat käden vatsan ja vyön väliin. Tällöin siinä on riittävä tiukkuus tukeakseen, mutta ollakseen silti mukava päällä.

Fig. 1

Oikea koko löytyy mittaamalla vatsan ympärys. Valitse se koko, joka on lähinnä mittaustulostasi.

Fig. 2

Aseta vyö sängylle ja käy sen päälle pitkäkseen (tai aseta se löysästi kehon ympäri ja käy pitkälleen). Aseta pehmeä osa, jossa on avanneaukko avannepussin päälle.

Fig. 3

Taita avannepussin alaosa suipoksi ja vie se vyössä olevan reiän läpi sisältä ulos, siten että tarttuva puoli pussista jää vyön sisäpuolelle.

Fig. 4

Tarkista, että avannepussi on sileä, eikä siinä ole ryppejä. Sulje vyö vatsan päälle.

Fig. 5

Kiristä vyö sopivaksi ja sulje tarroilla.

Fig. 6

Vyön ollessa kiinni, tarkista mahtuuko kätesi vielä vatsan ja vyön väliin. Jos tarpeen, säädä kireyttä. Tämän jälkeen voit nousta seisomaan.

Fig. 7 (vaihtoehtoinen)

Voit tehdä ylimääräisen sulkijan avanneaukon alapuolelle helpottaaksesi pussin vaihtoa ilman että koko vyötä tarvitsee irrottaa. Leikkaa suora linja terävillä saksilla suoraan avanneaukon alle veluurimateriaaliin. Materiaali ei rispaannu.

Fig. 8

Vyö toimitetaan ylimääräisellä tarranauhalla. Aseta nauha halkion yli yhdistääksesi molemmat osat. Vaihdaaksesi pussin, nosta ja avaa nauha toisesta päästä. Vedä pussi irti ihosta ja poista se vyön alalaidasta. Aseta uusi pussi ja toista ylläoleva asettaen tarranauha takaisin paikalleen.

Indikaatiot

- Vatsan seinämän heikkous (ICD10: M79.9) -
- Arpikudos ja Stoma hernia (ICD10: K43.9)
- Colon Conduit (ICD10: Z93.9)
- Avanne (ICD10: Z93.3)
- Enterostomia (ICD10: Z93.4)
- Ileal Conduit (ICD10: Z93.9)
- Ileostooma (ICD10: Z93.2)
- Prolapsi (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostooma (ICD10: Z93.6)
- Urostooma (ICD10: Z93.6)

Kontraindikaatiot

Ei tunnettuja kontraindikaatioita.

Lisätietoa

Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi suolavedessä.

Varoitukset

Tämän tuotteen käytössä ei ole tunnettuja riskejä. Tarkista päivittäin, ettei ihossasi ole painaumia, ärsytystä tai haavoja. Tässä tapauksessa poista tuote ja ota yhteyttä sovittajaan. Vyötä ei saa käyttää liian kireällä. Käden tulee mahtua vyön ja vartalon väliin. Vyö ei saa olla kosketuksissa avoimien haavojen kanssa. Käytetään kuivaa ihoa vasten. Vältä kosteusvoiteiden käyttöä. Ota yhteyttä sovittajaasi lisätietoja saadaksesi.

Hoito-ohjeet

Mikäli vyötä ei käytetä, on tärkeää säilyttää se tarranauhat suljettuina. Pidä tarranauhat puhtaana liasta ja pölystä pidentääksesi tuotteen ikää.

Materiaali

Polyesteri, polyamidi, elastaani ja viskoosi.

Pesuhjeet

Suosittelemme vyön pesemistä lämpimässä vedessä 40°C:ssa miedolla pesuaineella. Estääksesi kankaan vaurioitumisen, sulje tarranauhat ennen pesua.



Istruzioni per l'uso

Il medico o l'infermiere che si occupano di curare la vostra stomia o la vostra ferita vi hanno consigliato di indossare una fascia per stomia. Per una cura ottimale, prima di indossare la fascia per la prima volta, l'utente deve leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Questo prodotto è un ausilio medico ed è inteso unicamente per l'uso da parte di una sola persona.

Uso inteso del prodotto

La fascia Stomy viene utilizzata principalmente in ambito post-operatorio per sostenere la parete addominale e a scopo preventivo contro la formazione di un'ernia o un prolasso, per esempio in caso di attività fisiche intense in cui la pressione sulla parete addominale è maggiore (sport, giardinaggio, sollevamento di oggetti, uso di un aspirapolvere e così via). La fascia Stomy offre ai portatori di sacca per stomia un maggiore comfort, un senso di sicurezza e autonomia nello svolgimento delle attività quotidiane.

Applicazione della fascia

Per indossare la fascia Stomy in modo corretto, si consiglia di sdraiarsi in posizione supina. In caso di ernia, in molti casi questa ricade nel ventre e la fascia esercita una contropressione. In questo modo l'ernia viene supportata in modo ottimale. La fascia deve essere tesa in modo che vi si possa inserire sotto la mano. La fascia sarà abbastanza tesa da fornire il giusto supporto e, nel contempo, da essere indossata in modo confortevole.

Fig. 1

Per determinare la taglia corretta, si deve misurare la circonferenza del ventre. Determinare la taglia corretta in base alla tabella.

Fig. 2

Stendere la fascia per stomia sul letto (o avvolgerla allentata) e sdraiarsi sopra. Porre il lato in velluto con l'apertura della stomia sopra la sacca per stomia.

Fig. 3

Piegare il lato inferiore della sacca per stomia in un punto e farlo passare interamente dal lato interno della fascia attraverso l'apertura per stomia, in modo che il lato adesivo della sacca rimanga dietro la fascia.

Fig. 4

Fare attenzione: la sacca per stomia deve rimanere piatta e senza pieghe; porre poi l'estremità della fascia sopra il ventre.

Fig. 5

In seguito, tendere la fascia come desiderato e chiuderla fissando l'estremità con la cinghietta in velcro sulla parte in velluto.

Fig. 6

Dopo aver chiuso la fascia, controllare se è possibile inserire la mano fra la fascia e il ventre. Se necessario, correggere la tensione della fascia. Poi alzarsi in piedi.

Fig. 7 (facoltativo)

Si può scegliere di applicare una cinghietta supplementare sotto l'apertura della stomia per poter sostituire facilmente la sacca per stomia, senza dover prima togliere la fascia. A questo proposito, con una forbice affilata tagliare in linea retta la sezione di velluto immediatamente sotto l'apertura della stomia. Il materiale non si sfilaccia.

Fig. 8

La fascia viene fornita con cinghietta in velcro. Porre la cinghietta in velcro sopra l'apertura tagliata per unire le due parti. Per sostituire la sacca, sposterla leggermente in avanti e aprire un lato della cinghietta in velcro. Staccare il bordo adesivo della sacca per stomia dalla pelle; rimuovere la sacca staccandola lungo il lato inferiore della fascia. Per applicare una nuova sacca per stomia, seguire le istruzioni su descritte e riposizionare la cinghietta in velcro.

Indicazione

- Cedimento della parete addominale (ICD10: M79.9)
- Condotto del colon (ICD10: Z93.9)
- Colostomia (ICD10: Z93.3)
- Condotto ileale (ICD10: Z93.9)
- Enterostomia (ICD10: Z93.4)
- Ernia laparocele e stomia (ICD10: K43.9)
- Ileostomia (ICD10: Z93.2)
- Prolasso (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostomia (ICD10: Z93.6)
- Urostomia (ICD10: Z93.6)

Controindicazioni

Non vi sono controindicazioni note.

Informazioni supplementari sul prodotto/sul campo d'applicazione

Questa ortesi non è adatta per l'uso in acqua marina.

Rischi attuali per l'utente

Non vi sono rischi noti. L'utente deve però controllare periodicamente che non si formino punti di pressione o altre irritazioni cutanee; qualora ciò si verifici, l'utente deve contattare immediatamente l'infermiere che cura la ferita/la stomia o il fabbricante dello strumento ortopedico.

Avvertenza

La fascia non deve essere troppo stretta, ma deve essere tesa in modo da potervi far passare sotto una mano. La fascia non deve venire a contatto diretto con ferite aperte e deve essere indossata sulla cute asciutta. Si consiglia di non usare lozioni o creme; consultare sempre prima il medico o l'infermiere che curano la stomia/la ferita.

Consiglio per la manutenzione

Quando la fascia non viene indossata, è importante riporla con le cinghiette chiuse. Per favorire la durata della fascia, è importante che le strisce in velcro rimangano libere da sporczia, pezzetti di tessuto e così via, per continuare a garantire una buona adesione.

Materiali utilizzati

Poliestere, poliammide, elastano e viscosa.

Istruzioni per il lavaggio

Si consiglia di lavare la fascia in acqua calda, a 40°C, con un sapone per capi delicati. Per evitare danni al tessuto, prima del lavaggio chiudere le cinghiette in velcro.



Normas de uso

Su estomaterapeuta, enfermero de heridas o médico tratante le ha recomendado que use un vendaje de ostomía. Para un cuidado óptimo, el usuario debe leer cuidadosamente este manual de uso, antes de comenzar a usar el vendaje. Este producto es un dispositivo médico y debe ser utilizado, exclusivamente, por una persona.

Uso previsto del producto.

El vendaje Stomy se usa principalmente como método postoperatorio para dar apoyo a la pared abdominal y se usa preventivamente contra la formación de prolapso la hernia, entre otras cosas, en caso de una actividad física en la cual la presión sobre la pared abdominal es muy grande (deportes, jardinería, levantar pesos, pasar la aspiradora, etc.). El vendaje Stomy procura a los usuarios de un estoma gran comodidad de uso y una mayor sensación de seguridad en la vida diaria.

Colocación del vendaje

Para ponerse el vendaje Stomy correctamente, es mejor que lo haga estando acostado. Si tiene una hernia, en muchos casos esta se retraerá nuevamente al abdomen y el vendaje procurará contrapresión. De esta manera la hernia recibe un apoyo óptimo. El vendaje debe apretarse de manera que se pueda todavía introducir una mano en él, pero debe estar suficientemente apretado como para proporcionar apoyo, pero sentirse cómodo.

Fig. 1

Para saber cuál es la medida correcta, se debe medir el tamaño del abdomen. Use la tabla de medidas para determinar la medida correcta.

Fig. 2

Ponga el vendaje de estoma sobre la cama (o póngalo suelto a su alrededor) y tumbese arriba. Coloque el lado afelpado con la abertura del estoma sobre la bolsa del estoma.

Fig. 3

Doble la parte inferior de la bolsa del estoma en un punto y pásela en su totalidad desde el interior del vendaje a través de la abertura del estoma, dejando el lado adhesivo de la bolsa detrás del vendaje.

Fig. 4

Asegúrese de que la bolsa del estoma quede plana y sin pliegues y coloque luego el extremo del vendaje sobre el abdomen.

Fig. 5

A continuación, apriete el vendaje a la tensión deseada y ciérrelo fijando el extremo con el gancho de velcro en el afelpado.

Fig. 6

Después de cerrar el vendaje, verifique que sea posible introducir una mano entre el vendaje y su abdomen. Si fuera necesario, ajuste la tensión. Después de esto puede ponerse de pie.

Fig. 7 (opcional)

Puede optar por poner un cierre adicional debajo de la abertura del estoma para poder cambiar fácilmente la bolsa del estoma sin tener que quitar el vendaje primero. Para ello, corte el trozo de afelpado con unas tijeras afiladas en línea recta, directamente debajo de la abertura del estoma. El material no se deshilacha.

Fig. 8

El vendaje se suministra con una cinta de velcro. Coloque la cinta de velcro sobre el corte que ha hecho, para conectar las 2 partes. Cuando quiera cambiar la bolsa, levántela un poco hacia adelante y abra un lado de la cinta. Suelte el borde adhesivo de la bolsa de estoma de la piel y retire la bolsa a lo largo de la parte inferior del vendaje. Para colocar una nueva bolsa de estoma, siga las instrucciones descritas anteriormente y coloque nuevamente la cinta de velcro.

Indicación

- Conducto colónico (ICD10: Z93.9)
- Colostomía (ICD10: Z93.3)
- Conducto ileal (ICD10: Z93.9)
- Debilidad de la pared abdominal (ICD10: M79.9)
- Enterostomía (ICD10: Z93.4)
- Hernia en la zona de la cicatriz y el estoma (ICD10: K43.9)
- Ileostomía (ICD10: Z93.2)
- Prolapso (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostomía (ICD10: Z93.6)
- Urostomía (ICD10: Z93.6)

Contraindicaciones:

No se conocen contraindicaciones.

Información adicional del producto/área de uso.

La órtesis no es adecuada para su uso en agua salada.

Riesgos para el usuario

No se conocen riesgos para el usuario. Sin embargo, el usuario debe controlar regularmente que no se desarrollen puntos de presión u otras irritaciones cutáneas, y si esto se produce deberá ponerse de inmediato en contacto con el estomaterapeuta o el enfermero de heridas, o con el fabricante de instrumentos ortopédicos.

Advertencia

El vendaje no debe estar demasiado apretado, sino que debe tensarse de manera que se pueda introducir la mano todavía. El vendaje no debe entrar en contacto directo con heridas abiertas y debe llevarse sobre la piel seca. Se desaconseja el uso de loción o cremas y el uso de estas debe consultarse previamente con su estomaterapeuta, enfermero de heridas o médico tratante.

Recomendaciones de mantenimiento

Cuando no use el vendaje, es importante guardarlo con los cierres cerrados. Para no afectar la vida útil del vendaje, es importante mantener las cintas de velcro libres de suciedad, residuos de polvo y similares garantizando de ese modo una buena adherencia.

Materiales utilizados

Poliéster, poliamida, elastano y viscosa.

Instrucciones de lavado

Recomendamos lavar el vendaje en agua tibia a 40 °C con un detergente suave. Para evitar daños en la tela, cierre las cintas de velcro antes del lavado.





Basko Healthcare

Pieter Lief tinckweg 16	1505 HX Zaandam
Tel.: +31 (0) 75 - 613 15 13	Fax: +31 (0) 75 - 612 63 73
E-mail: verkoop@basko.com	Internet: www.basko.com

basko.com